

## CHAPTER V

### CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

#### 5.1 Conclusions

In this research, results indicate that there are 166 cultural words on social-political and administrative jargons in the book of Law of investment and law of mineral & coal mining translated by SuyudMargono and associates. There are five categories in cultural words on social-political and administrative jargons; political (14%), social (9.64%), administrative (24.7%), legal (56.63%), and Religious (0.6%). Since the book is considered as the legal document, thus, the category of cultural words on social-political and administrative jargon commonly found is obviously the legal category. In translating the cultural word on social-political and administrative jargons, the translators employ the Newmark's procedures (1988). All the items are using different translation procedure in translating the book, the common procedure employed by the translators is transposition (29,52%). It takes 49 items found in the book. Therefore, the research was also supported by the results of the thequality of the translation test by 2 respondents (1 native speaker who understand bahasa Indonesia and 1 student of english department UPI majoring in translating ). In accordance with the two respondents, the quality of the translation is generally excellent. This is viewed from three aspects (Accuracy, Clarity, and Naturalization).

## 5.2 Suggestions

The writer addresses a number of issues for future research. First, it is important to help people especially for foreign citizen to have a clear understanding of legal documents. In translating legal documents, the translators have to very careful with three aspects (Accuracy, Clarity, Naturalness). However, there are still a few researches which focused on the translating legal documents. Thus, research about the quality and procedure that appropriate in translating legal documents is significantly needed.

Second, even though there is a limitation to this study, the research on cultural words has to be expanded into various focus, for instance, the research is conducting an analysis of cultural words translation in Indonesian local cultures such as Balinese, Javanese, Batakese etc. This expansion is to broaden the knowledge about the translation of Indonesian local culture.

Third, the writer hope that this research can be used in further research and practice to measure the procedures used by the translators in translating jargons in the legal documents and also for the english students of UPI in general.